

 <p>Comune di Bolzano Stadtgemeinde Bozen</p>	
<p style="text-align: center;">AVVISO</p> <p style="text-align: center;">DI INDAGINE DI MERCATO PER L'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI: PROGETTAZIONE DEFINITIVA, ESECUTIVA, DIREZIONE LAVORI, CONTABILITA' A MISURA E COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA IN FASE PROGETTUALE ED ESECUTIVA – REALIZZAZIONE DI UNA SALA MENSA CON PORZIONAMENTO PASTI, NUOVO CABLAGGIO DI RETE, ADEGUAMENTO DELL'IMPIANTO ELETTRICO E INSTALLAZIONE DEI NUOVI CORPI ILLUMINANTI – SCUOLA MEDIA "A. STIFTER"</p>	<p style="text-align: center;">BEKANNTMACHUNG</p> <p style="text-align: center;">EINER MARKTERHEBUNG ZUR ERMITTLUNG VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMER FÜR DIE EINLADUNG ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN ZUR VERGABE DER DIENSLEITUNG: PLANUNGSAUSSCHREIBUNG FÜR DAS EINREICH- AUSFÜHRUNGSPROJEKT, BAULEITUNG, BAUABRECHNUNG UND SICHERHEITSKOORDINATION IN DER PLANUNGS- UND AUSFÜHRUNGSPHASE – ERRICHTUNG EINES SAALES FÜR DEN MENSABETRIEB MIT DER PORTIONSWEISE BEREITSTELLUNG VON MAHLZEITEN, NEUE DATENVERKABELUNG, ANPASSUNG DER ELEKTROANLAGE UND INSTALLATION DER NEUEN BELEUCHTUNGSKÖRPER – MITTELSCHULE „A. STIFTER“</p>
<p>Visto l'art. 31 comma 8 del D.Lgs 50/2016 sm.i.;</p>	<p>Nach Einsichtnahme in den Art. 31 Abs. 8 des GVD 50/2016;</p>
<p>Visto l'art. 17, comma 1, lettera c) della L.P 16/2015 sm.i.;</p>	<p>Nach Einsichtnahme in den Art. 17 Abs. 1 Buchst. c) des LG 16/2015 sm.i.</p>
<p>Viste le linee guida ANAC n.1. (delibera n. 973 del 14.09.2016 e successive modifiche).</p>	<p>Nach Einsichtnahme in Leitlinien ANAC nr.1 (Beschluss nr. 973 vom 14.09.2016. und folgenden Änderungen).</p>
<p>Vista la Delibera della Giunta provinciale n. 613 del 13 giugno 2017 " Linea guida per gare di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria di seguito denominata "LINEA GUIDA";</p>	<p>Nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 613 vom 13. Juni 2017 „Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen“;</p>
<p>Visto l'art. 34, comma 1, del CODICE e D.M. 11 ottobre 2017 pubblicato in G.U. n. 259 del 06-11-2017 "Criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici pubblici"</p>	<p>Nach Einsichtnahme in den Art. 34 Abs. 1 des KODEX und in den D.M. 11. Oktober 2017 veröffentlicht im Gesetzblatt Nr.259 vom 06.11.2017 "Mindestumweltkriterien (MUK) zur Vergabe von Planungs- und Baudienstleistungen für Neubau, Sanierung und Instandhaltung öffentlicher Gebäude";</p>
<p>RILEVATA la necessità di affidare l'incarico come indicato in oggetto;</p>	<p>FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Auftrag zu vergeben abzuschließen;</p>

<p>RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, al fine di procedere all'indizione di una procedura negoziata attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it), alla quale verranno invitati almeno 10 (dieci) soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti idonei rispetto alla presente indagine;</p>	<p>ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it) fortzufahren, bei welchem mindestens 10 (Zehn) Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;</p>
<p>SI RENDE NOTO</p>	<p>GIBT MAN BEKANNT</p>
<p>che questa Amministrazione intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione di soggetti che, in possesso dei requisiti di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata avente per oggetto le seguenti prestazioni:</p>	<p>dass diese Verwaltung eine Marktanalyse durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten Teilnahmevoraussetzungen sind und interessiert sind am Privatverhandlung für die gegenständlichen Leistungen, teilzunehmen:</p>
<p>1. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO</p>	<p>1. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG</p>
<p>Progettazione definitiva, esecutiva, direzione lavori, contabilità a misura e coordinamento della sicurezza in fase progettuale ed esecutiva.</p> <p>Opera : realizzazione di una sala mensa con porzionamento pasti, nuovo cablaggio di rete, adeguamento dell'impianto elettrico e installazione e dei nuovi corpi illuminanti - scuola media "A. STIFTER".</p> <p>Importo complessivo opera</p>	<p>Endgültige- und Ausführungsplanung, Bauleitung, Bauabrechnung und Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase.</p> <p>Bauvorhaben: Errichtung eines Saales für den Mensabetrieb mit der portionsweise Bereitstellung von Mahlzeiten, neue Datenverkabelung, Anpassung der Elektroanlage und Installation neuer Belichtungskörper – Mittelschule „A. STIFTER“.</p> <p>Gesamtsumme der Arbeiten</p>
<p>807.000,00 €</p>	
<p>2. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE</p>	<p>2. VERGÜTUNG DER LEISTUNG</p>
<p>La determinazione dei corrispettivi (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. del 17-06-2016 e della d.g.p. n.1308/2014.</p> <p>La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi degli articoli 17 e 18 della LP 16/2015 s.m.i. ed ai sensi della Delibera della Giunta provinciale n. 613 del 13 giugno 2017 " Linea guida per gare di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria di seguito denominata "LINEA</p>	<p>Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17.06.2016 und des BLR Nr. 1308/2014.</p> <p>Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes laut Art. 17 und 18 des LG 16/2015 i.g.F. und laut Beschluss der Landesregierung Nr. 613 vom 13. Juni 2017 2Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den</p>

GUIDA".	Bereichen Architektur und Ingenieurwesen" in der Folge ANWENDUNGSRICHTLINIE genannt.	
L'onorario a base di gara, calcolato sulla base dei predetti riferimenti normativi ammonta a:	Das auf der Grundlage der obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Honorar, welches der Ausschreibung zugrunde gelegt wird, beträgt:	
180.720,52 €		
3. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE	3. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN	
Sono ammessi a partecipare alla selezione i soggetti di cui all'art. 46, c. 1 D.lgs. 50/2016 in possesso dei seguenti requisiti:	Am Auswahlverfahren sind die vom Art. 46, Absatz 1 GVD 50/2016 vorgesehenen Teilnehmer zugelassen, welche die folgende Voraussetzungen besitzen:	
a) assenza di motivi di esclusione previsti all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i;	a) keine Ausschlussgründe laut Art. 80 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F.;	
b) i requisiti di cui all'art. 83, comma 1 lett.a del D.lgs. 50/2016 s.m.i;	b) die Voraussetzungen laut Art. 83 Absatz 1 Buchstabe a) des GVD Nr. 50/2016;	
c) i requisiti di cui all'art. 98 del D.lgs. n. 81/2008, s.m.i per il coordinamento della sicurezza;	c) Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit;	
d) i seguenti requisiti speciali ai sensi dell'art. 83 del D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i (Allegato XVII del D.lgs. 50/2016): ➤ I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione della presente indagine di mercato, servizi di ingegneria e di architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del D.lgs. 50/2016 relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella allegata "Determinazione corrispettivi" per un importo totale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione da affidare.	d) folgende besondere Anforderungen laut art. 83 Absatz 6 des des GVD Nr. 50/2016 i.g.F (Anlage XVII des GVD Nr. 50/2016): ➤ die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der vorliegenden Markterhebung Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des D.lgs. 50/2016 für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie gemäß beiliegender Tabelle „Berechnung der Vergütungen“ durchgeführt haben, und zwar für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest dem selben Ausmaß des Geschätzten Betrags der Arbeiten auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.	
Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016ID Codes laut MD vom 17.06.2016	DESCRIZIONE BESCHREIBUNG	Requisito minimo richiesto Verlangte Mindestanforderung (Importo lavori – Betrag der Arbeiten)
E. 20	EDILIZIA - BAUARBEITEN	320.000,00
E. 18	EDILIZIA . BAUARBEITEN	180.000,00
IA.04	IMPIANTI ELETTRICI- ELEKTRO ANLAGEN	145.000,00
IA.03	IMPIANTI ELETTRICI- ELEKTRO ANLAGEN	130.000,00
IA.02	IMPIANTI DI RISCALDAMENTO - HEIZANLAGEN	32.000,00

<p>Requisiti tecnici relativi al <u>coordinamento della sicurezza</u>:</p> <p>I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione della presente indagine di mercato servizi di ingegneria e di architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ad opere di edilizia per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al punto 3 lettera D).</p> <p>Il coordinatore della sicurezza deve in ogni caso essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.lgs. n. 81/2008, s.m.i</p>	<p>Technische Anforderungen bezüglich der Sicherheitskoordinierung:</p> <p>Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der vorliegenden Markterhebung Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Bauten im Hochbau durchgeführt haben und zwar für den in der Tabelle laut Punkt 3 Buchstaben D) angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten. Der Sicherheitskoordinator muss laut D.Lgs. 81/2008 i.g.f. in Besitz des Nachweises der Befähigung zur Ausübung der Tätigkeit als Sicherheitskoordinator sein.</p>
---	---

<p>e) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione dell'avviso, due servizi di ingegneria e di architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie (=Codici ID) dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, per un importo totale non inferiore al 40% dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie (=Codici ID) e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.</p> <p><u>Il requisito di cui sopra non è frazionabile.</u></p>	<p>e) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung zwei Ingenieur- und Architektenleistungen gemäß Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie(= ID Codes) der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 % des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie (= ID Codes) und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.</p> <p><u>Die obengenannte Anforderung ist nicht aufteilbar.</u></p>
<p>I due servizi di punta richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo soggetto e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad. es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).</p>	<p>Die pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen müssen von ein und demselben Subjekt zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).</p>

Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016ID Codes laut MD vom 17.06.2016	DESCRIZIONE BESCHREIBUNG	Requisito minimo richiesto Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag der Arbeiten x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.20	EDILIZIA – BAUARBEITEN	128.000,00
E.18	EDILIZIA - BAUARBEITEN	72.000,00
IA.04	IMPIANTI ELETTRICI- ELEKTRO	

	ANLAGEN	58.000,00
IA.03	IMPIANTI ELETTRICI- ELEKTRO ANLAGEN	52.000,00
IA.02	IMPIANTI DI RISCALDAMENTO - HEIZANLAGEN	12.800,00

In relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelle della L. 143/1949 si applica quanto previsto dal DM del 17.06.2016 nonché dalla delibera ANAC n. 973/2016.	Zur Ermittlung der vergleichbaren Dienstleistungen gemäß Gesetz Nr. 143/1949 werden die ID-Codes laut M.D. vom 17.06.2016 sowie laut ANAC-Beschluss Nr. 973/2016 herangezogen.
I servizi di cui alle lettere d) ed e) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente alla data di pubblicazione dell'avviso ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. In caso di progettazione non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere d) ed e) . Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.	Die Dienstleistungen gemäß den Buchstaben d) und e) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Bei Planungsdiensten ist die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchstaben d) und e) nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.
Sono valutabili i servizi svolti per committenti privati e/o pubblici.	Zulässig sind sowohl Dienstleistungen für private als auch für öffentliche Auftraggeber.
Qualora i predetti servizi siano stati espletati all'interno di raggruppamenti temporanei, sarà considerata la quota parte eseguita dal concorrente.	Wurden die genannten Dienstleistungen im Rahmen von Bietergemeinschaften abgewickelt, wird der Anteil, der vom Teilnehmer erbracht wurde, berücksichtigt.
Opere con grado di complessità maggiore qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria dell'opera.	Leistungen mit höherem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad können innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.
Gli importi-soglia si intendono al netto di oneri fiscali o di altra natura.	Die vorgenannten Mindestbeträge verstehen sich ohne Steuern sowie andere Abgaben.
In caso di raggruppamenti temporanei	Bei Bietergemeinschaften

<p>I suddetti requisiti dovranno essere posseduti in capo ai singoli componenti del raggruppamento rispettivamente per le classi e categorie di opera direttamente eseguite nell'ambito della presente gara.</p>	<p>Die oben angeführten Anforderungen müssen von den einzelnen Mitgliedern der Bietergemeinschaft für sämtliche Klassen und Kategorien erfüllt werden, die sie im Rahmen der Ausschreibung direkt durchführen.</p>
<p>In caso di associazione di tipo verticale il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto d) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.</p>	<p>Im Falle eines vertikalen Zusammenschlusses muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt d) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100% erfüllen</p>
<p>In caso di associazione di tipo orizzontale il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per ogni categoria e classe assume la funzione di mandatario. Il mandatario in ogni caso deve possedere i requisiti ed eseguire le prestazioni in misura maggioritaria. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di progettista e direttore lavori generale. Qualora invece il mandatario fosse una società, questa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società eseguirà la prestazione principale, assumerà la funzione di progettista e Direttore lavori generale.</p>	<p>Im Falle eines horizontalen Zusammenschlusses übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die Anforderungen für jede Klasse und Kategorie in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Der Beauftragte muss in jedem Fall die Voraussetzungen erfüllen und die Leistungen im mehrheitlichen Ausmaß ausführen. Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters. Ist der Beauftragte eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters.</p>
<p>In caso di associazione di tipo misto con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. Il mandatario in ogni caso deve possedere i requisiti ed eseguire la prestazione principale in misura maggioritaria. Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il gruppo. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di progettista e direttore lavori generale. Qualora invece il mandatario fosse una società, questa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società eseguirà la prestazione principale, assumerà la funzione di progettista e Direttore lavori generale.</p>	<p>Im Falle eines gemischten Zusammenschlusses mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Unterbietergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Der Beauftragte muss in jedem Fall die Voraussetzungen erfüllen und die Leistungen im mehrheitlichen Ausmaß ausführen. Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Gruppe. Handelt es sich dabei um eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters. Ist der Beauftragte eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters.</p>
<p>COSIDDETTO GIOVANE PROFESSIONISTA</p>	<p>SOGENNANTE BERUFSANFÄNGER</p>

<p>In caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:</p> <p>- ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare tra gli <u>esecutori del servizio di progettazione</u> almeno un professionista laureato ovvero diplomato (in possesso del diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni alla data di presentazione dell'offerta secondo le norme dello Stato membro UE di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.</p> <p>La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione alla gara.</p>	<p>Im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:</p> <p>- im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften unter den <u>Ausführenden der Planung</u> mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren ab dem Tag der Angebotsabgabe gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte gemäß Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein. Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zur Ausschreibung.</p>
<p>4. CRITERI DI VALUTAZIONE</p>	<p>4. BEWERTUNGSKRITERIEN</p>
<p>La gara sarà aggiudicata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa mediante applicazione dei criteri di qualità di cui al Decreto del Direttore dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture del 30 giugno 2017, n. 36 "Catalogo di criteri di qualità per servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria";</p>	<p>Die Zuschlagserteilung für die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots durch Anbringung des Dekrets des Direktors der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge vom 30. Juni 2017, Nr. 36, „<i>Katalog von Qualitätskriterien für die Vergabe von Dienstleistungen im Bereich Architektur und Ingenieurwesen</i>“,</p>
<p>Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato con la seguente formula:</p>	<p>Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt nach folgender Formel:</p>

PΣ = B + C		
PΣ	Gesamtpunktezahl punteggio complessivo	100
qualitative Kriterien – criteri qualitativi		
B	Punkte für das technische Angebot punteggio attribuito all’offerta tecnica	80
		davon max. Punkte für: di cui max. punti per:
Ausführungsweise des Auftrags Modalità di esecuzione dell’incarico		80

quantitatives Kriterium – criterio quantitativo		
C	Punkte für das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) punteggio attribuito all’offerta economica (Allegato C)	20

5. OBBLIGHI IN CASO DI AGGIUDICAZIONE	5. PFLICHTEN IM FALLE DES ZUSCHLAG:
<p>a) Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 1 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell’Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell’allegato X della direttiva 2014/24/UE.</p>	<p>a) Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 1 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, und sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder durch internationale umwelt-, sozial- und arbeitsrechtliche Vorschriften, die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU angeführt sind, festgelegt sind.</p>
<p>Inoltre i concorrenti si impegnano a provvedere a quanto segue:</p>	<p>Weiters verpflichten sich die Teilnehmer, Folgendes zu veranlassen:</p>
<p>b) Il professionista indicato come progettista generale e direttore lavori generale nel gruppo di lavoro istituirà immediatamente dopo il conferimento dell’incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sarà garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede sarà dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell’amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;</p>	<p>der Techniker, der als Generalplaner und Generalbauleiter in der Arbeitsgruppe angegeben ist, wird unmittelbar nach der Auftragserteilung einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz wird mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Der Generalbauleiter verpflichtet sich, die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung zu gewähren,</p>
<p>c) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta</p>	<p>c) vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen</p>

e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca.	Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten;
6. TERMINE E MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO	6. EINREICHFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES TEILNAHMEANTRAGES
I soggetti interessati devono far pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata all'Ufficio Amministrazione Lavori Pubblici del Comune di Bolzano via PEC all' indirizzo bz@legalmail.it entro e non oltre il 20.12.2017	Die Teilnehmer müssen ihren Antrag zur Einladung zum Verhandlungsverfahren für die gegenständliche Leistung an Gemeinde Bozen Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten pec bz@legalmail.it innerhalb 20.12.2017 zu kommen lassen.
La richiesta di partecipazione dovrà essere redatta sull'allegato modello al quale sia allegata anche una copia della carta d'identità.	Der unterschriebene Antrag um Teilnahme an der Markterhebung muss auf dem beiliegenden Model abgefasst werden und eine Kopie der Identitätskarte beigelegt werden.
Il presente avviso finalizzato ad un'indagine di mercato non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Amministrazione Comunale che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento.	Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung, ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde in keinsten Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.
7. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA	7. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND
In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it) esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.	Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it) übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind
Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.	Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.
Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine stabilito, risultino superiori a 10 (dieci), si procederà al sorteggio pubblico di n. 10 (dieci), soggetti che saranno invitati alla procedura per l'affidamento del lavoro in oggetto.	Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 10 (Zehn) betragen, werden in öffentlicher Auslosung 10 (Zehn) Wirtschaftsteilnehmer bestimmt, welche zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.
Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine stabilito, risultino inferiori a 10 (dieci)	Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des festgesetzten Termins

l'Amministrazione Comunale si riserva la facoltà di effettuare la procedura con i soli soggetti che si sono candidati.	eingegangen sind, weniger als 10 (Zehn) sind, behält sich die Verwaltung vor, das Verfahren in Regie innerhalb den ansuchenden Wirtschaftsunternehmer durchzuführen.
8. INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE	8. VERWALTUNGSMÄßIGE AUSKÜNFTE
Segreteria - Ufficio Amministrazione dei Lavori Pubblici del Comune di Bolzano, e-mail: garellpp@comune.bolzano.it	Sekretariat - des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten der Gemeinde Bozen, E-mail garellpp@gemeinde.bozen.it
9. INFORMAZIONI TECNICHE	9. TECHNISCHE AUSKÜNFTE
Ufficio Edilizia Scolastica, geom. Stefano Panu Careddu - Tel 0471/997832	Amt für Schulbau , geom. Stefano Panu Careddu - Tel 0471/997832
10. AVVERTENZA	10. WICHTIGER HINWEIS
I soggetti estratti dovranno risultare iscritti entro tre giorni dalla data dell'estrazione sul portale "www.banditoadige.it" ai fini dell'invito alla gara telematica.	Die ausgewählten Kandidaten müssen sich innerhalb 3 Tage nach der Auslosung in das Portal "www.ausschreibungen-suedtirol.it".einschreiben um an der telematischen Ausschreibung teilnehmen zu können.

La Direttrice dell'Ufficio Amministrazione dei Lavori Pubblici/Die Direktorin des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten
Dott.ssa Valentina Tomazzoni
F.to digitalmente